

# Michael Spaventa

441 Valencia Avenue, Apt. 201  
Coral Gables, FL 33134

(305) 469-7923

LinkedIn: michael-spaventa-b42982

E-mail: spav01@bellsouth.net

---

## ATA-certified German to English Translator

Highly-skilled professional experienced in translation, editing, technical writing, course content development, and training. Strong project management, client consulting, and creative skills. Areas of expertise:

- Medical technology / imaging
- IT / computer hardware & software
- Pharmaceuticals
- Heavy industry
- SAP / ERP
- Operating manuals
- Service / maintenance documentation
- Marketing / PR
- Web
- Test documentation / SOPs

---

## Professional History

**Freelance Translator and Editor**, Biscayne Park, FL February 2001 - Present  
Tools / Technology: SDL Trados Studio, MemoQ, Across, MS Office

**TwinTeach U, Inc.**, Plantation, FL September 2000 – January 2001  
**Manager, Course Content Development**

**SAP Labs**, Waltham, MA February 1995 – September 2000  
**Communications Specialist**

**Siemens Medical Systems**, Iselin, NJ September 1987 – January 1995  
**Technical Translator**

**Siemens Corporate Research**, Princeton, NJ May 1986 – September 1987  
**Translator**

---

## Awards / Presentations / Publications

- American Translators Association Certification since 2004
- Authoring team member for the SAP / PriceWaterhouseCoopers book "The E-Business Workplace: Discovering the Power of Enterprise Portals"
- European Technical Publications Merit Award: "Getting Started with R/3"
- Interchange Conference Presenter: "Surviving the Conversion from WinHelp to HTML"

---

## Education

BA Political Science, International Politics, University of Pennsylvania, Philadelphia, PA.  
Minor in German, elected to National German Honor Society

References available upon request